



PORTUGUÊS



ESPAÑOL



ENGLISH

MARCO DA FUNDAÇÃO DA CIDADE



1. Identificação:

- 1.1 - Espécie: Marco
- 1.2 - Título: Marco de Fundação da Cidade
- 1.3 - Autor do Painel Original:
Escultor - João Fragoso
Projeto - Victor Palma e Bento de Almeida
- 1.4 - Época: 1949
- 1.5 - Origem: Lisboa - Portugal
- 1.6 - Inauguração: 29 de Março de 1952
- 1.7 - Propriedade: Prefeitura Municipal de Salvador

2. Localização:

- 2.1 - Endereço: Porto da Barra.
- 2.2 - Localização: Bairro da Barra, em frente ao Forte São Diogo.

3. Dados Técnicos:

- 3.1 - Material: Pedra de Lioz
- 3.2 - Dimensões: Altura = 6,00m

4. Descrição Sumária:

O Marco é uma estrutura vertical - coluna, esculpida em pedra de lioz portuguesa, com 6,0m de altura, com símbolo da Coroa Portuguesa e a Cruz de Malta. Monumento erguido em homenagem à fundação da Cidade do Salvador, foi inaugurado em 29 de março de 1952, em comemoração ao IVº Centenário de sua fundação.

O Marco foi esculpido pelo português João Fragoso (1913 - 2000). Integra o monumento um painel de azulejos que retrata a chegada de Thomé de Souza (1503 - 1579) e o processo de decisões para construir a Cidade. O dia 29 de março foi escolhido oficialmente e simbolicamente como o da fundação da Cidade por ter sido o dia da chegada de Thomé de Sousa, que desembarcou nesse histórico porto natural - Porto da Barra, vindo com a missão de fundar a Cabeça do Brasil e primeira cidade da América Lusitana. A construção da primeira capital do Brasil foi autorizada pelo rei Dom João III (1502 - 1557), em 17 de dezembro de 1548, através do Regimento entregue a Thomé de Sousa, o mesmo que o nomeou Governador do Brasil. A cidade foi fundada com o nome de Cidade do Salvador e foi a capital do Brasil de 1549 a 1763.

O Marco já foi restaurado por diversas vezes com processo de limpeza geral, pequenos reparos com preenchimento das partes faltantes, com argamassa pertinente à constituição original. A restauração mais recente foi em novembro de 2017, pelo restaurador italiano *Gianmario Finadri*.

MARCO DE LA FUNDACIÓN DE LA CIUDAD



1. Identificación:

1.1 - Tipo: Marco

1.2 - Título: Marco de Fundación de la Ciudad

1.3 - Autor del Panel Original:

Escultor - Juan Fragoso

Proyecto - Victor Palma y Bento de Almeida

1.4 - Fecha de creación: 1949

1.5 - Origen: Lisboa - Portugal

1.6 - Inauguración: 29 de marzo de 1952

1.7 - Propiedad: Ayuntamiento Municipal de Salvador

2. Ubicación:

2.1 - Dirección: Porto da Barra.

2.2 - Ubicación: Barrio de la Barra, frente al Forte São Diogo.

3. Datos Técnicos:

3.1 - Material: Piedra de Lioz

3.2 - Dimensiones: Altura = 6,00m

4. Descripción:

El marco es una estructura vertical - la columna, tallada en piedra caliza portuguesa, con 6,0 metros de altura, con el símbolo de la corona portuguesa y la Cruz de Malta. Monumento erigido en homenaje a la fundación de la Ciudad del Salvador fue inaugurado el 29 de marzo de 1952, en conmemoración al Cuarto Centenario de su fundación.

El marco fue tallado por el portugués João Fragoso (1913-2000). Integra el monumento un panel de azulejos que retrata la llegada de Thomé de Souza (1503-1579) y el proceso de decisiones para construir la Ciudad. El día 29 de marzo fue elegido oficialmente y simbólicamente como el de la fundación de la Ciudad por haber sido el día de la llegada de Thomé de Sousa, que desembarcó en ese histórico puerto natural - Porto da Barra, venido con la misión de fundar la Cabeza de Brasil y la primera ciudad de la América Lusitana. La construcción de la primera capital de Brasil fue autorizada por el rey Don Juan III (1502-1557), el 17 de diciembre de 1548, a través del Regimiento entregado a Thomé de Sousa, el mismo que lo nombró Gobernador de Brasil. La ciudad fue fundada con el nombre de Ciudad del Salvador y fue la capital de Brasil de 1549 a 1763.

El marco ya fue restaurado en varias ocasiones con proceso de limpieza general, pequeños reparos con relleno de las partes faltantes, con mortero pertinente a la constitución original. La restauración más reciente sucedió en noviembre de 2017, por el restaurador italiano Gianmario Finadri.

FOUNDATION MARK OF CITY



1. Identification:

- 1.1 - Type: Mark
- 1.2 - Title: Foundation Mark of the City
- 1.3 - Original Panel Author:
Sculptor - João Fragoso
Project - Victor Palma and Bento de Almeida
- 1.4 - Date of Creation: 1949
- 5.5 - Origin: Lisbon - Portugal
- 1.6 - Inauguration: March 29th, 1952
- 1.7 - Ownership: City Hall of Salvador

2. Location:

- 2.1 - Address: Porto da Barra.
- 2.2 - Location: Bairro da Barra, in front of Fort São Diogo.

3. Technical Data:

- 3.1 - Material: Stone of Lioz
- 3.2 - Dimensions: Height = 6.00 meters

4. Description:

The mark is a vertical structure - column, carved in stone of Portuguese lioz, with 6.0 meters of height, with symbol of the Portuguese Crown and the Cross of Malta. Monument erected in honor of the founding of the City of Salvador, was inaugurated on March 29th 1952, in commemoration of the 4th Centenary of its foundation.

The mark was carved by the Portuguese João Fragoso (1913-2000). The monument includes a panel of tiles depicting the arrival of Thomé de Souza (1503-1579) and the process of decisions to build the City. March 29th was officially and symbolically chosen as the foundation of the City because it was the day of the arrival of Thomé de Sousa, who landed in this historic natural port - Porto da Barra, with the mission to found the Head of Brazil and first city of Lusitanian America. The construction of the first capital of Brazil was authorized by King Dom Joao III (1502-1557), on December 17th, 1548, through the Regiment handed over to Thomé de Sousa, the same as the Governor of Brazil. The city was founded with the name of City of Salvador and was the capital of Brazil from 1549 to 1763.

The marck has been restored several times with a general cleaning process, small repairs with filling of the missing parts, with mortar pertinent to the original constitution. The most recent restoration was in November 2017, by Italian restaurateur Gianmario Finadri.